UCL Université catholique de Louvain

LROM2851

2015-2016

La letteratura italiana fra narrativa, poesia e palcoscenico

5.0 crédits	15.0 h	2q

Enseignants:	Maeder Costantino ;
Langue d'enseignement:	Italien
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables :	Baccalauréat en ROM ou ROGE, mineure en italien ou équivalent.
Thèmes abordés :	Dans ce cours, nous étudions, en fonction des années, certains des principaux auteurs de la littérature italienne (du Moyen Âge au XXe siècle). Les étudiants sont amenés à réfléchir sur la genèse de trois oeuvres littéraires (une oeuvre en vers, une oeuvre en prose, une pièce de théâtre) par l'étude d'un corpus de textes et d'avant-textes qui leur permet de saisir les mécanismes et les enjeux d'écriture (de la part de l'écrivain), de lecture, d'interprétation et d'édition (de la part du critique) intervenant dans la production d'une oeuvre littéraire comme dans sa réception.
Acquis d'apprentissage	Savoir lire, analyser et interpréter un texte littéraire selon les méthodes décrites et adoptées en cours. Savoir replacer un texte littéraire dans son contexte culturel, linguistique, esthétique, littéraire et scriptural. Savoir identifier et interpréter les différents états et niveaux textuels et leurs interactions. *La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».*
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Présentation + travail écrit
Méthodes d'enseignement :	Cours magistral avec exposés des étudiants
Contenu :	La dernière nouvelle du Décaméron, qui a comme protagoniste la paysanne Griselda, a connu un succès étonnant de plusieurs siècles. Petrarca la traduit en latin. Sa variante sera, à son tour, retraduite en italien. Très tôt, cette nouvelle sera connue partout en Europe: des traductions et des adaptations théâtrales, lyriques et cinématographiques, en allemand, français, anglais et italien se succèdent jusqu'à nos jours. Ce qui frappe, dans ce cas, c'est le fait que déjà au temps de Pétrarque et Boccace, la trame suscitait non seulement l'admiration, mais aussi des perplexités. Si les autres nouvelles du Décaméron peuvent facilement être 'comprises' aujourd'hui, puisque les contenus permettent des projections modernes, c'est-à-dire des interprétations possibles qui peuvent être saisies grâce à nos compétences et expériences contemporaines, ceci n'est certes pas le cas pour Griselda. Dans le cours nous analyserons plusieurs variantes de Griselda. Nous montrerons les différences qui en ressortent, en fonctions de systèmes culturels et de manifestations textuelles différentes. Choix de textes traités au cours, parmi d'autres: la nouvelle de Boccace (~1350) la traduction de Pétrarque (Seniles, XVII, 5, 1373) et la ré-traduction en italien anonyme (fin du 14e siècle) la variante de Chaucer (The Clerk's Tale, fin 14e siècle) la variante de Gailly (L'estoire de Griseldis, 1395) les livrets d'Apostolo Zeno (1718, 1722), de Carlo Goldoni (1735, version adapt'e du libretto de Zeno) et d'Angelo Anelli (1798) une variante anglaise populaire du début du 19e siècle (Tabart's Improved Edition of Griselda with coloured plates, 1804) le mystère Grisélidis d'Armand Silvestre et Eugène Morand (1891) le drame de Gerhart Hauptmann (1909)
Bibliographie :	Une série d'articles et de lectures obligatoires se trouvent sur i-Campus
Autres infos :	/

Faculté ou entité en charge:	ROM

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [60] en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale	ROM2M1	5	-	
Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M1	5	-	
Master [120] en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale	ROM2M	5	-	
Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M	5	-	
Certificat universitaire en littérature	LITT9CE	5	-	
Master [120] en traduction	TRAD2M	5	-	